

Istruzioni per l'uso

GK17TIYSZ | GK27TIYSZ

Teppan Yaki

Grazie per aver scelto uno dei nostri prodotti. Il vostro apparecchio soddisfa le esigenze più complesse e il suo uso è molto semplice. Tuttavia, è necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso, che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.

Vi preghiamo di attenervi alle avvertenze di sicurezza.

Modifiche

Testi, immagini e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa delle presenti istruzioni per l'uso. Con riserva di modifiche nell'ambito della normale evoluzione tecnica.

Ambito di validità

La famiglia di prodotti (numero di modello) corrisponde alle prime cifre sulla targhetta dei dati. Le presenti istruzioni per l'uso valgono per:

Tipo	Famiglia di prodotti
GK17TIYSZ	31076
GK27TIYSZ	31077

Le differenze di esecuzione sono menzionate nel testo.

Indice

	2
1 Avvertenze di sicurezza	5
1.1 Simboli utilizzati	5
1.2 Avvertenze generali di sicurezza.....	5
1.3 Avvertenze di sicurezza specifiche dell'apparecchio.....	6
1.4 Avvertenze per l'uso.....	7
2 Smaltimento	10
3 Prima messa in esercizio	11
4 Il vostro apparecchio	12
4.1 Schema dell'apparecchio.....	12
4.2 Accessori forniti in dotazione	12
4.3 Elementi di comando e d'indicazione.....	13
5 Uso	14
5.1 Accensione e spegnimento dell'apparecchio	14
5.2 Regolazione della zona per arrostire	14
5.3 Tabella delle temperature per arrostire	15
5.4 Spegnimento della zona per arrostire.....	15
5.5 Indicazione del calore residuo	15
5.6 Funzione Bridge	15
5.7 Tasto multifunzione.....	16
5.8 Pausa di cottura.....	17
5.9 Funzione di ripristino	17
5.10 Durata di funzionamento	18
5.11 Temporizzatore	20
5.12 Sicurezza bambini.....	21
5.13 Protezione per la pulizia	22
6 Regolazioni utente	23
6.1 Modifica delle regolazioni utente	24
6.2 Uscire dal modo di regolazione utente senza salvare le impostazioni	24
7 Cura e manutenzione	25
7.1 OptiClean.....	26
8 Risoluzione dei problemi	27
9 Accessori	30
10 Dati tecnici	31
10.1 Scheda tecnica del prodotto	31

11	Indice analitico	32
12	Note	33
13	Service & Support	35

1 Avvertenze di sicurezza

1.1 Simboli utilizzati



Contrassegna tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza può provocare lesioni, danni all'apparecchio o alle installazioni!



Informazioni e indicazioni da osservare.



Informazioni sullo smaltimento



Informazioni sulle istruzioni per l'uso

- ▶ Contrassegna le operazioni che devono essere eseguite in sequenza.
 - Descrivi la reazione dell'apparecchio all'operazione eseguita.
- Contrassegna un elenco numerato.

1.2 Avvertenze generali di sicurezza



- Mettere in funzione l'apparecchio solo dopo aver letto le istruzioni per l'uso!



- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono della necessaria esperienza e/o conoscenza, a condizione che l'uso avvenga sotto la supervisione di una persona responsabile, che vengano impartite loro istruzioni su come utilizzare l'apparecchio e che essi comprendano i rischi che ne possono derivare. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le ope-

razioni di pulizia e piccola manutenzione non devono essere eseguite dai bambini, se non sotto stretta sorveglianza degli adulti.

- Qualora un apparecchio non sia dotato di un cavo di collegamento alla rete e di un connettore a spina o altro sistema per il disinserimento dalla rete, caratterizzato dalla presenza su ogni polo di un'apertura di contatto conforme alle condizioni della categoria di sovratensione III per la separazione completa, occorre montare un dispositivo di separazione nell'impianto elettrico fisso in modo conforme alle norme d'installazione.
- Se il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchio è danneggiato, è necessario chiederne la sostituzione al produttore, al suo servizio clienti o a una persona qualificata onde evitare pericoli.

1.3 Avvertenze di sicurezza specifiche dell'apparecchio



- **AVVERTENZA:** se la superficie è incrinata oppure il vetro dei comandi è completamente danneggiato, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica, in modo da evitare il rischio di scossa elettrica.
- Durante il funzionamento, le parti accessibili dell'apparecchio possono raggiungere temperature molto elevate. I bambini di età inferiore agli 8 anni non devono utilizzare l'apparecchio, a meno che vengano costantemente sorvegliati.
- **AVVERTENZA:** durante l'uso, l'apparecchio e i relativi componenti con i quali si può venire a contatto raggiungono temperature molto elevate. Prestare attenzione a non toccare la superficie riscaldata.
- Non appoggiare sul Teppan Yaki oggetti in metallo come p.es. coltelli, forchette, cucchiari, coperchi oppure pellicole in alluminio, poiché possono diventare roventi.

- **AVVERTENZA:** sorvegliare costantemente il processo di cottura. I processi di cottura più brevi devono essere sorvegliati per tutta la durata.
- **AVVERTENZA:** se non viene tenuta sotto controllo, la cottura con grassi o olio sul Teppan Yaki può essere pericolosa e provocare incendi. Non cercare mai di estinguere un incendio versandovi sopra dell'acqua, ma spegnere l'apparecchio e coprire le fiamme ad esempio con una coperta antincendio. Dopo l'utilizzo, spegnere l'apparecchio.
- **AVVERTENZA:** per evitare il pericolo d'incendio, non lasciare mai nessun oggetto sul Teppan Yaki.
- Non fare funzionare l'apparecchio con un orologio temporizzatore esterno o un sistema di controllo a distanza separato.
- Non utilizzare mai apparecchi di pulizia a vapore per la pulizia.

1.4 Avvertenze per l'uso

Prima della prima messa in funzione

- L'apparecchio deve essere installato e allacciato alla rete elettrica conformemente alle istruzioni d'installazione fornite a parte. Fare eseguire i lavori necessari da un installatore/elettricista autorizzato.

Uso conforme allo scopo

- **ATTENZIONE:** questo apparecchio è destinato unicamente alla cottura dei cibi. Non può essere utilizzato per altri scopi, ad esempio per riscaldare l'ambiente. Gli alimenti vengono preparati direttamente sulla superficie per arrostiti: non utilizzare alcuna stoviglia di cottura.
- L'apparecchio è destinato alla preparazione di cibi in ambito domestico. Si declina ogni responsabilità per gli eventuali danni che possono derivare da un utilizzo diverso da quello previsto o se si eseguono operazioni sbagliate.

- Riparazioni, modifiche o manipolazioni all'apparecchio o al suo interno, specialmente alle parti sotto tensione, possono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone opportunamente qualificate. Se effettuate in modo non corretto, le riparazioni possono causare gravi infortuni, danni all'apparecchio e alle installazioni, oltre che guasti di funzionamento. Nel caso in cui l'apparecchio presenti un guasto di funzionamento o debba essere riparato, attenersi alle indicazioni del capitolo «Assistenza tecnica». Se necessario, rivolgersi al nostro servizio clienti.
- Usare solo ricambi originali.
- Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. In caso di vendita o cessione dell'apparecchio a terzi, non dimenticare di allegare le istruzioni per l'uso e quelle d'installazione.
- L'apparecchio è conforme alle norme riconosciute della tecnica e alle prescrizioni in materia di sicurezza. Tuttavia, per evitare danni e infortuni, è indispensabile utilizzarlo in modo appropriato. Attenersi alle indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso.
- La temperatura della superficie riscaldata rimane elevata per molti minuti anche dopo il disinserimento e torna a temperatura ambiente solo lentamente. Attendere un tempo sufficientemente lungo prima di effettuare, ad esempio, lavori di pulizia.

Utilizzo

- Dalle ricerche eseguite risulta che per i portatori di pacemaker, in condizioni normali, non esistono pericoli. I portatori di pacemaker, di apparecchi acustici o di altre protesi metalliche che vogliono avere la certezza assoluta che l'uso dell'apparecchio non comporti alcun problema, sono pregati di informarsi presso un centro medico competente.

Attenzione, pericolo d'incendio!

- Le zone per arrostitire diventano molto calde. Non appoggiare oggetti sul Teppan Yaki.
- Non riporre detergenti o prodotti corrosivi, chimici o infiammabili sotto questo elettrodomestico e non utilizzarli nelle sue immediate vicinanze.

Attenzione: pericolo di ustioni

- I grassi e gli oli surriscaldati prendono facilmente fuoco. Non cercare mai di spegnere con acqua l'olio o il grasso che hanno preso fuoco. Pericolo d'esplosione! Soffocare le fiamme con una coperta antincendio e tenere chiuse porte e finestre.

Attenzione: pericolo di lesioni

- Non effettuare alcun intervento all'interno dell'apparecchio. Gli interventi devono essere eseguiti dal nostro servizio clienti.
- L'utilizzo di griglie protettive inadeguate può causare incidenti.
- Tenere gli animali domestici lontani dall'apparecchio.

Attenzione: pericolo di morte

- Le parti dell'imballaggio, come ad es. pellicole e polistirolo, possono essere pericolose per i bambini. Pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Evitare danni all'apparecchio

- Non collocare per nessuna ragione oggetti bollenti sul display!
- In caso di surriscaldamento, spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare completamente. Non appoggiarvi sopra nessuna stoviglia. Non raffreddare bruscamente con acqua fredda.
- Non salire sull'apparecchio.
- Non tagliare o preparare i cibi sulla superficie del piano cottura ed evitare di farvi sbattere contro oggetti duri. Non trascinare oggetti abrasivi sopra la superficie o il display.
- Il Teppan Yaki è un oggetto d'uso comune, segni d'usura come graffi o scolorimento della superficie sono normali. Un uso intenso causa segni d'usura più marcati; tuttavia questo non giustifica reclami, poiché l'apparecchio continua a funzionare senza alcun problema. La sicurezza è garantita in qualsiasi momento.

2 Smaltimento

Imballaggio

- I materiali d'imballaggio (cartone, pellicola PE e polistirolo EPS) opportunamente contrassegnati devono essere possibilmente differenziati e smaltiti nel rispetto dell'ambiente.


Disinstallazione

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Nel caso di apparecchi fissi, richiedere l'intervento di un elettricista autorizzato!

Sicurezza

- Per evitare infortuni dovuti a un uso inappropriato, in particolar modo da parte di bambini, è necessario rendere inservibile l'apparecchio.
- Estrarre la spina dalla presa e/o far smontare il collegamento da un elettricista. Quindi tagliare il cavo di rete sull'apparecchio.

Smaltimento

- L'apparecchio usato non è un rifiuto privo di valore. Con uno smaltimento eseguito a regola d'arte le materie prime possono essere riciclate.
- Sulla targhetta dei dati dell'apparecchio è raffigurato il simbolo . Questo indica che non è consentito smaltire l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici.
- Lo smaltimento deve avvenire conformemente alle disposizioni locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, rivolgersi alle autorità competenti della propria amministrazione comunale, al centro di raccolta dei rifiuti domestici locale o al rivenditore presso cui è stato acquistato l'apparecchio.

3 Prima messa in esercizio



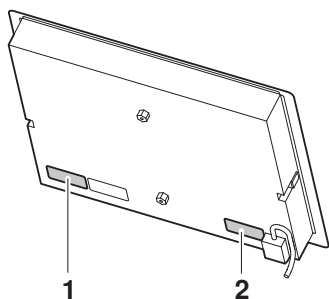
L'apparecchio deve essere installato e allacciato alla rete elettrica conformemente alle istruzioni d'installazione fornite a parte. Fare eseguire i lavori necessari da un installatore/elettricista autorizzato.



Durante le prime ore d'esercizio, le zone per arrostitire possono sprigionare odori sgradevoli. Si tratta di un fenomeno normale per gli apparecchi nuovi di fabbrica. Accertarsi che la stanza sia ben ventilata.

Dove si trova la targhetta dei dati?

La targhetta dei dati e quella dei collegamenti si trovano sul lato inferiore del Teppan Yaki.



- 1 Targhetta dei dati con numero di fabbricazione (FN)
- 2 Targhetta dei collegamenti

La seconda targhetta dei dati fornita in dotazione deve essere incollata sul mobile a incasso sotto il Teppan Yaki.

Prendere nota del numero di fabbricazione (FN) del proprio apparecchio riportato sull'ultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.



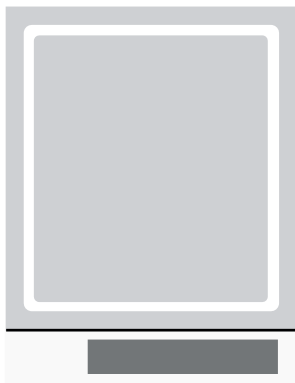
Il numero di fabbricazione serve per identificare in modo univoco l'apparecchio. Infatti, è solo attraverso questo numero che il servizio clienti può garantire un'assistenza adeguata.

4 Il vostro apparecchio

4.1 Schema dell'apparecchio

GK17TIYSZ

Superficie per arrostitire con
2 zone riscaldabili separate
per arrostitire



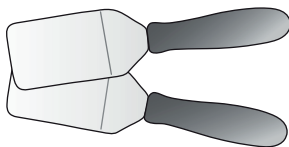
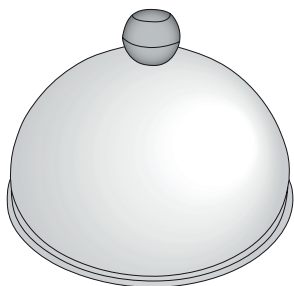
GK27TIYSZ

Superficie per arrostitire con
2 zone riscaldabili separate
per arrostitire

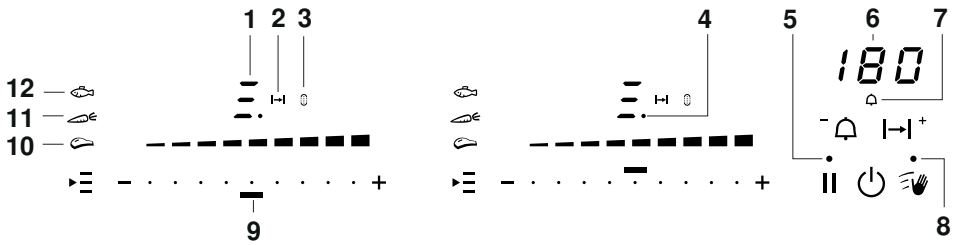


4.2 Accessori forniti in dotazione

- Campana di cottura di 250 mm di diametro
- 2 spatole



4.3 Elementi di comando e d'indicazione



Tasti

- | | | | |
|--|---|--|---|
| | Apparecchio ON/OFF | | Temporizzatore/Funzione come tasto - |
| | Slider (regolazione dello stadio di potenza) | | Pausa di cottura ON/OFF e funzione di ripristino |
| | Durata di funzionamento/ Funzione come tasto + | | Tasto multifunzione/ Preselezione della temperatura |
| | Protezione per la pulizia ON/OFF e OptiClean | | |



Indicazioni

- 1** Indicazione di riscaldamento/raffreddamento/calore residuo
- 2** Durata di funzionamento attivata
- 3** Funzione Bridge attivata
- 4** Attribuzione temperatura zona per arrostitire
- 5** Pausa attivata
- 6** Durata di funzionamento/temporizzatore e/o display della temperatura
- 7** Temporizzatore attivato
- 8** Protezione per la pulizia attivata
- 9** Slider associato alla zona per arrostitire
- 10** Preselezione temperatura carne attivata
- 11** Preselezione temperatura verdure attivata
- 12** Preselezione temperatura pesce attivata

5 Uso

5.1 Accensione e spegnimento dell'apparecchio

L'uso è analogo per tutti gli apparecchi.

- ▶ Accendere l'apparecchio: tenere premuto il tasto  per 1 secondo.
 - Sul display della temperatura lampeggia **000**.
 - Se non vengono effettuate ulteriori impostazioni, per motivi di sicurezza l'apparecchio si spegne dopo 10 secondi.
- ▶ Spegnere l'apparecchio: premere il tasto .

5.2 Regolazione della zona per arrostire

- ▶ Premere lo slider associato alla zona per arrostire desiderata o farlo scorrere fino a impostare la temperatura per arrostire.
 - Il display corrispondente alla zona per arrostire sopra il rispettivo lo slider si accende.
 - Sul display della temperatura si accende la temperatura selezionata per arrostire.
 - Durante la fase di riscaldamento dell'apparecchio, sul display sopra lo slider appare **==≡**.
 - Non appena si raggiunge la temperatura per arrostire, il display relativo alla fase di riscaldamento si spegne.






Se viene selezionata una temperatura per arrostire inferiore, fin quando la zona per arrostire è molto calda viene visualizzato **≡=**.

In caso di utilizzo di una sola zona per arrostire, può diventare calda l'intera superficie per arrostire. Non appoggiare oggetti sulla superficie di cottura, dal momento che possono surriscaldarsi o fondere.

La temperatura per arrostire pesce (180 °C), verdure (160 °C) e carne (200 °C) può essere impostata direttamente sul tasto di preselezione temperatura ▶ **≡**.

5.3 Tabella delle temperature per arrostitire

Processo di cottura	Temperatura per arrostitire in °C	Applicazione pratica
	180	Preselezione temperatura per pesce
	160	Preselezione temperatura per verdure
	200	Preselezione temperatura per carne
Scaldavivande	70	Pietanze preparate sotto la campana
Cottura delicata	160	Verdura
	170	Frutta
Arrosto	180	Pesce, frutti di mare, salsicce arrosto, tofu, formaggio grigliato
	190	Omelette, piatti a base di uova, pasta o riso saltati
	200	Pollame
	210	Hamburger
Cuocere ai ferri	220	Carne (bistecca)
	240	Carne (spezzatino, carne macinata)

5.4 Spegnimento della zona per arrostitire

- ▶ Premere «←» sullo slider.
 - Se non vengono effettuate ulteriori impostazioni e l'altra zona per arrostitire è spenta, l'apparecchio si spegne dopo 10 secondi.

5.5 Indicazione del calore residuo

Fino a quando sussiste il pericolo di ustionarsi, il display **H** resta accesa anche dopo spenta la zona di cottura.

5.6 Funzione Bridge

La funzione Bridge consente di accendere insieme e regolare allo stesso modo due singole zone di cottura limitrofe.

Attivare la funzione Bridge

- ▶ Toccare contemporaneamente entrambi gli slider.

-  si accende accanto allo slider.

- ▶ Impostare la temperatura desiderata.



Se all'attivazione della funzione Bridge una zona di cottura risulta già in funzione, lo stadio di potenza e la durata di funzionamento di questa zona vengono applicati a entrambe. Se risultano già in funzione entrambe le zone per arrostire, queste vengono disattivate, le durate di funzionamento vengono cancellate e sui display dello stadio di potenza lampeggia **000**.


Disattivare la funzione Bridge

- ▶ Toccare contemporaneamente entrambi gli slider.

- Le impostazioni precedentemente effettuate vengono applicate a entrambe le zone di cottura.

- Ogni zona di cottura può tornare a essere regolata singolarmente.

5.7 Tasto multifunzione

Con il tasto  è possibile impostare una preselezione della temperatura.

Attivare la preselezione temperatura carne

- ▶ Premere 1 volta il tasto .

- Il simbolo  si accende.

Attivare la preselezione temperatura verdure

- ▶ Premere 2 volte il tasto .



- Il simbolo  si accende.

Attivare la preselezione temperatura pesce

- ▶ Premere 3 volte il tasto .

- Il simbolo  si accende.


Disattivare la preselezione temperatura

- ▶ Attraverso lo slider  • •  impostare lo stadio di potenza oppure disattivarlo con «←».

5.8 Pausa di cottura

Con questa funzione tutte le zone per arrostire attive possono essere ridotte temporaneamente fino a 70 °C, per un massimo di 10 minuti.

Al termine della pausa di cottura, il funzionamento può riprendere con le impostazioni precedentemente selezionate.

- ▶ Premere il tasto **II**.
 - Si accende il punto luminoso del tasto **II**.
 - La temperatura della zona per arrostire attivata passa a 70 °C.
 - La durata di funzionamento viene interrotta.
 - Il temporizzatore rimane in funzione.
 - Tutti i tasti, esclusi i tasti **U**, **II** e , sono inattivi.



Se non si termina la pausa di cottura entro 10 minuti, l'apparecchio si spegne completamente.

- ▶ Per riprendere la cottura, premere di nuovo il tasto **II**.
 - Le zone per arrostire riprendono di nuovo a funzionare con le impostazioni precedentemente selezionate.

5.9 Funzione di ripristino

Se l'apparecchio è stato inavvertitamente spento con il tasto **U**, è possibile ripristinare le impostazioni entro 6 secondi.

- ▶ Accendere l'apparecchio.
 - Il punto luminoso del tasto **II** lampeggia.
- ▶ Premere il tasto **II**.
 - Le zone per arrostire attive prima dello spegnimento si riaccendono automaticamente.

5.10 Durata di funzionamento



Sorvegliare l'alimento nel corso della durata di funzionamento. Quest'ultimo potrebbe infatti traboccare, bruciare e prendere fuoco!

La durata di funzionamento consente di disattivare automaticamente la Zona per arrostire, al termine di un lasso di tempo impostato (1 min. – 1 h 59 min.).

Regolazione della durata di funzionamento

- ▶ Impostare la zona per arrostire desiderata.
- ▶ Premere il tasto **|→|⁺**.
 - Sul display lampeggia **00**.
- ▶ Premere lo slider **– • • +** associato alla zona per arrostire desiderata.
 - Il simbolo **|→|** della zona per arrostire selezionata si accende.
 - Il punto luminoso della zona per arrostire selezionata si accende.
- ▶ Per incrementare la durata di funzionamento premere il tasto **|→|⁺** o, per ridurla, premere il tasto **↶**.
 - Alla prima pressione del tasto **|→|⁺** nel display si accende **1**.
 - Alla prima pressione del tasto **↶** nel display si accende **30**.



Il valore proposto **30** può essere adattato nelle regolazioni utente.

Se non si effettuano ulteriori modifiche, dopo 5 secondi viene impostata automaticamente l'ultima modifica. In alternativa è possibile confermare la regolazione anche manualmente. A tale scopo occorre premere sullo slider della zona per arrostire corrispondente.

Modifica della durata di funzionamento

- ▶ Premere il tasto **|→|⁺**.
 - Sul display lampeggia **00**.
- ▶ Premere lo slider **– • • +** associato alla zona per arrostire desiderata.
 - Viene visualizzata la durata di funzionamento restante della zona per arrostire selezionata.
 - Il punto luminoso della funzione di attribuzione delle zone per arrostire è acceso.
- ▶ Modificare la durata di funzionamento con il tasto **↶** o **|→|⁺**.



La durata di funzionamento può essere modificata velocemente tenendo premuto il tasto **↶** o **|→|⁺**.

Se non si effettuano ulteriori modifiche, dopo 5 secondi viene impostata automaticamente l'ultima modifica. In alternativa è possibile confermare la regolazione anche manualmente. A tale scopo occorre premere sullo slider della zona per arrostitire corrispondente.

Disattivazione anticipata della durata di funzionamento

- ▶ Premere il tasto $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$.
- ▶ Premere lo slider $\text{—} \cdot \cdot \text{+}$ associato alla zona per arrostitire desiderata.
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti $\text{—} \text{🔔}$ e $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$.
 - Sul display lampeggia 00 .
 - La zona per arrostitire rimane in funzione.

Durata di funzionamento terminata

Una volta trascorsa la durata di funzionamento:

- la zona per arrostitire associata si spegne;
- viene emesso un segnale acustico;
- lampeggiano 00 nel display e 0 sopra lo slider.

Disattivare il segnale acustico e l'indicazione premendo il tasto $\text{—} \text{🔔}$ o $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$.

- Se non viene premuto alcun tasto, il segnale acustico si disattiva automaticamente dopo 1 minuto.

Più durate di funzionamento

Se è impostata la durata di funzionamento per più zone per arrostitire:

- viene visualizzata la durata di funzionamento più breve;
- si accende il corrispondente punto luminoso della funzione di attribuzione delle zone per arrostitire;
- per ogni zona per arrostitire per la quale è stata impostata la durata di funzionamento si accende il simbolo $\text{I} \rightarrow \text{I}$.

Per visualizzare un'altra durata di funzionamento:










- ▶ Premere il tasto $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$.
- ▶ Premere lo slider $\text{—} \cdot \cdot \text{+}$ associato alla zona per arrostitire desiderata.
 - Viene visualizzata la durata di funzionamento ed è possibile modificarla.

5.11 Temporizzatore

Il temporizzatore funziona come un contaminuti per le uova (1 min. – 9 h 59 min.).

Lo si può utilizzare sempre e indipendentemente da tutte le altre funzioni.




Regolazione del temporizzatore

- ▶ Accendere l'apparecchio
- ▶ Premere il tasto  .
 - Il simbolo  si accende.
 - Sul display lampeggia **00**.
- ▶ Per incrementare la durata del temporizzatore premere il tasto  o, per ridurre, premere il tasto  .
- Alla prima pressione del tasto  nel display si accende **1**.
- ▶ Alla prima pressione del tasto   nel display si accende **30**.



Il valore standard **30** può essere adattato nelle regolazioni utente.








La durata del temporizzatore può essere modificata velocemente tenendo premuto il tasto   o .

Se non si effettuano ulteriori modifiche, dopo 5 secondi viene impostata automaticamente l'ultima modifica. In alternativa, la regolazione viene immediatamente impostata se sull'apparecchio è stata effettuata un'altra regolazione.

Modifica del temporizzatore





Se non è in funzione nessuna Zona per arrostitire, per prima cosa accendere l'apparecchio.

- ▶ Premere il tasto  .
- La durata restante del temporizzatore inizia a lampeggiare.
- ▶ Con il tasto   o  modificare la durata del temporizzatore.

Se non si effettuano ulteriori modifiche, dopo 5 secondi viene impostata automaticamente l'ultima modifica. In alternativa, la regolazione viene immediatamente impostata se sull'apparecchio è stata effettuata un'altra regolazione.

Disattivazione anticipata del temporizzatore




Se non è in funzione nessuna Zona per arrostitire, per prima cosa accendere l'apparecchio.

- ▶ Premere il tasto .
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e .
 - Sul display lampeggia .



5.12 Sicurezza bambini

La sicurezza bambini serve per evitare un inserimento involontario dell'apparecchio.

Attivazione della sicurezza bambini





- ▶ Accendere l'apparecchio.
Non deve essere in funzione nessuna zona per arrostitire.
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e .
 - Viene emesso un segnale acustico.
- ▶ Premere di nuovo il tasto .
 - Viene emesso un segnale acustico.
 - Su tutti i display degli stadi di potenza lampeggia «-».

Uso con sicurezza bambini attivata

- ▶ Accendere l'apparecchio.
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e .
 - Viene emesso un segnale acustico.
 - La sicurezza bambini è temporaneamente disattivata. A questo punto l'uso può avvenire come di consueto.



1 minuto dopo lo spegnimento della superficie per arrostitire, la sicurezza bambini viene riattivata automaticamente.

Disattivazione della sicurezza bambini


- ▶ Accendere l'apparecchio.
Non deve essere in funzione nessuna zona per arrostitire.
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e .
 - Viene emesso un segnale acustico.
- ▶ Premere di nuovo il tasto .
 - Viene emesso un doppio segnale acustico.
 - Sul display della temperatura lampeggia .

5.13 Protezione per la pulizia

Questa funzione impedisce che lo stadio di potenza venga modificato involontariamente quando, ad esempio, si passa uno straccio sul pannello dei comandi.

- ▶ Premere il tasto .
- Si accende il punto luminoso del tasto .
- ▶ La protezione pulizia si disattiva automaticamente dopo 30 secondi o premendo nuovamente il tasto .



L'apparecchio si può spegnere in qualsiasi momento premendo il tasto .

6 Regolazioni utente

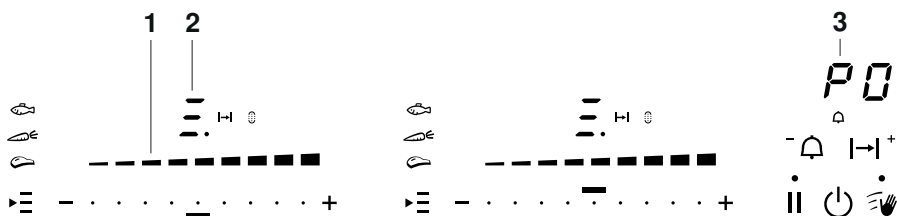
Le seguenti regolazioni utente possono essere personalizzate e salvate:

Regolazione utente		Valore impostato		Regolazione di fabbrica
P0	Volume segnale acustico	0	Basso	2
		1	Medio	
		2	Alto	
P1	Segnale acustico fine durata di funzionamento/ temporizzatore	0	Nessun segnale acustico	2
		1	Spegnimento automatico dopo 10 sec	
		2	Spegnimento automatico dopo 1 min	
P4	Valore proposto Durata di funzionamento/ temporizzatore	0	Tempo indicato 0 min	3
		1-9	Regolabile gradualmente da 10-90 min	
P5*	Segnale acustico emesso alla pressione dei tasti	0	Segnale acustico disinserito	1
		1	Segnale acustico inserito	
P6	Ripristino delle regolazioni di fabbrica	0	Per ripristinare le regolazioni di fabbrica: Tenere premuto il tasto II per 2 sec.	-

* Alla fine della durata di funzionamento, il temporizzatore o i messaggi di errore emettono un segnale acustico con il volume impostato in P0.

6.1 Modifica delle regolazioni utente

- ▶ Con il Teppan Yaki spento, tenere premuti contemporaneamente i tasti $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$ e $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$ per 3 secondi.
 - Viene emesso un segnale acustico.
- ▶ Premere contemporaneamente entrambi gli slider.
 - Viene emesso un segnale acustico.
 - Sul display **3** viene visualizzata la regolazione utente, ad es. *PO*.
 - Sul display **2** viene visualizzato il valore attualmente impostato nella regolazione utente.



- ▶ Con il tasto $\text{I} \rightarrow \text{I}^+$ si seleziona la regolazione utente superiore e con il tasto $\text{I} \rightarrow \text{I}^-$ si seleziona quella inferiore.
- ▶ Premendo sullo slider **1** o facendolo scorrere, selezionare un valore di impostazione più alto o più basso.
- ▶ Per salvare le impostazioni: Tenere premuto il tasto **II** per 2 secondi.
 - Viene emesso un segnale acustico.
 - Il modo «Regolazioni utente» termina.

6.2 Uscire dal modo di regolazione utente senza salvare le impostazioni

- ▶ Premere il tasto $\text{I} \rightarrow \text{I}^-$.
 - I valori modificati non vengono salvati.
 - Il modo «Regolazioni utente» termina.

7 Cura e manutenzione



**L'apparecchio va pulito solo quando è freddo.
Pericolo di ustioni!**

Pulire l'apparecchio dopo ogni uso, in modo da evitare che i residui di cibo si incrostino sulla superficie. La rimozione degli alimenti secchi e incrostati richiede molto più tempo.

Una pulizia non appropriata può causare danni alle finiture o alla superficie.

- ▶ Per rimuovere lo sporco quotidiano, utilizzare solo un panno morbido o una spugna inumidita con dell'acqua e del detergente idoneo alle superfici metalliche e non abrasivo. Osservare le istruzioni del produttore del detergente.
- ▶ Con il programma «OptiClean», ammorbidire e quindi rimuovere i resti di sporco ostinati dopo il raffreddamento.
- ▶ Le macchie di calcare devono essere eliminate una volta che la superficie si è raffreddata utilizzando una piccola quantità di prodotto anticalcare, come aceto o succo di limone. Al termine, passare sulla superficie un panno umido.



I colori di rinvenimento bluastri e i residui di condensa possono essere rimossi con un detergente leggermente acido, o con un po' di acido citrico.

Pulizia dell'elemento di comando




Non pulire in nessun caso la superficie della piastra in vetroceramica con detergenti abrasivi, spugne multiuso abrasive, lana metallica, ecc. Potrebbero danneggiare l'elemento di comando.

- ▶ Pulire l'elemento di comando con un detergente per vetri.

7.1 OptiClean

Questo programma offre la possibilità di coprire la superficie per arrostire con acqua e di lasciarla agire per 10 minuti a una temperatura di 70 °C. In questo modo, i resti di sporco ostinati risultano ammorbiditi e si lasciano rimuovere facilmente.


Attivare OptiClean

- ▶ Versare 0,3 l (GK17TIYSZ) oppure 0,5 l (GK27TIYSZ) di acqua sulla superficie per arrostire
- ▶ Tenere premuto il tasto  per 2 secondi.
 - Viene emesso un doppio segnale acustico.
 - Sul display compare **O.C.L.**
 - La superficie per arrostire viene riscaldata a 70 °C.

Disattivazione dopo il termine del programma

- Dopo 10 minuti viene emesso un segnale acustico e la superficie per arrostire si spegne.
- Sul display compare **O.C.L.** per altri 10 minuti.
- ▶ Raccogliere l'acqua con una spugna e pulire la superficie con un detergente adatto.

Disinserire anticipatamente OptiClean

- ▶ Tenere premuto il tasto  per 2 secondi.
 - Viene emesso un doppio segnale acustico.
 - Le zone per arrostire vengono disattivate.
 - Sul display lampeggia **000**.

8 Risoluzione dei problemi


Cosa fare se...

... l'apparecchio non funziona e tutti i display sono spenti?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none">▪ Il fusibile o l'interruttore automatico dell'installazione dell'appartamento o della casa è scattato.	<ul style="list-style-type: none">▶ Sostituire il fusibile.▶ Reinserire l'interruttore automatico.
<ul style="list-style-type: none">▪ Il fusibile o l'interruttore automatico scatta più volte.	<ul style="list-style-type: none">▶ Chiamare il servizio assistenza.
<ul style="list-style-type: none">▪ Interruzione dell'alimentazione elettrica.	<ul style="list-style-type: none">▶ Verificare il fusibile.▶ Fare verificare l'installazione della casa da parte di un tecnico specializzato.
<ul style="list-style-type: none">▪ La modalità demo è attivata.	<p>La modalità demo può essere disattivata solo dal menu di servizio.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Chiamare il servizio assistenza.

... sui display si accende -?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none">▪ La sicurezza bambini è attiva.	<ul style="list-style-type: none">▶ Prestare attenzione all'uso con la sicurezza bambini. A questo proposito vedere il capitolo «Uso».▶ Disinserire la sicurezza bambini.

... viene emesso un segnale acustico continuo, in uno dei display lampeggia  e l'apparecchio si spegne?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none">▪ Un tasto o uno slider sono stati tenuti premuti per più di 10 secondi.	<ul style="list-style-type: none">▶ Rimuovere l'oggetto o il cibo traboccato.▶ Rimettere in funzione l'apparecchio come di consueto.
<ul style="list-style-type: none">▪ Un oggetto (pentola, scodella, ecc.) è stato appoggiato sul pannello dei comandi.	
<ul style="list-style-type: none">▪ Cibo traboccato sul pannello dei comandi.	

... sul display lampeggiano a intermittenza **H** e **0**

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none"> È stato attivato il disinserimento di sicurezza automatico. 	<ul style="list-style-type: none"> Se necessario riaccendere la zona per arrostire.



Se una zona per arrostire rimane in funzione per lungo tempo senza che vengano modificate le impostazioni, l'apparecchio provvede automaticamente a spegnere tale zona. Il disinserimento avviene in funzione della regolazione della temperatura impostata.

Impostazione della temperatura °C	70	160	170	180	190	200	210	220	240
Disinserimento di sicurezza dopo min	120	120	120	120	120	120	120	120	60

... sul display lampeggia **H**?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none"> È scattata la protezione dal surriscaldamento di una zona per arrostire. 	<ul style="list-style-type: none"> Fare raffreddare la zona per arrostire. Proseguire la cottura su un'altra zona per arrostire.

... sul display lampeggia **U0**?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none"> Interruzione dell'alimentazione elettrica. 	<ul style="list-style-type: none"> Confermare l'indicazione premendo un tasto qualsiasi. Rimettere in funzione l'apparecchio come di consueto.

... sul display si accendono **E** e **B**?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Un oggetto presente sotto il Teppan Yaki impedisce l'aspirazione d'aria, p. es. della carta. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rimuovere gli oggetti presenti nel cassetto sotto il Teppan Yaki. ▶ Confermare l'errore premendo un tasto qualsiasi. ▶ Dopo 10 minuti rimettere l'apparecchio in funzione come di consueto.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ventilazione difettosa. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Prendere nota del numero d'errore. ▶ Prendere nota del numero di fabbricazione «FN» dell'apparecchio, vedere la targhetta dei dati. ▶ Chiamare il servizio assistenza.

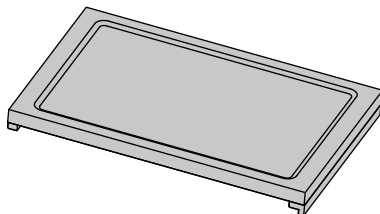
... sul display si accendono **Er** o **E** e un numero?

Possibile causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Si è verificato un errore interno. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Prendere nota del numero d'errore. ▶ Prendere nota del numero di fabbricazione «FN» dell'apparecchio, vedere la targhetta dei dati. ▶ Chiamare il servizio assistenza.

9 Accessori

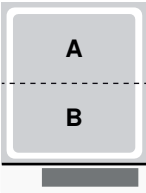
Per l'ordinazione indicare la famiglia di prodotti dell'apparecchio e l'esatta denominazione dell'accessorio.

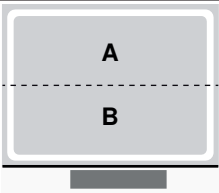
- Tagliere



10 Dati tecnici

10.1 Scheda tecnica del prodotto

Numero del modello	31076		
Denominazione dei modelli	GK17TIYSZ		
Numero di zone per arrostire	2		
Zone per arrostire		A Largh.: 31 × prof.: 17,7 cm	B Largh.: 31 × prof.: 17,7 cm

Numero del modello	31077		
Denominazione dei modelli	GK27TIYSZ		
Numero di zone per arrostire	2		
Zone per arrostire		A Largh.: 49,8 × prof.: 17,7 cm	B Largh.: 49,8 × prof.: 17,7 cm

11 Indice analitico

A			
Accessori.....	30	N	
Accessori forniti in dotazione	12	Note.....	33
Ambito di validità	2	Numero del modello	2
Apparecchio		Numero di fabbricazione (FN).....	11
Accensione e spegnimento.....	14	O	
Avvertenze di sicurezza		OptiClean.....	26
Condizioni generali	5	P	
Avvertenze di sicurezza specifiche		Pausa di cottura	17
dell'apparecchio.....	6	Prima messa in funzione	11
Avvertenze per l'uso.....	7	Prolungamento della garanzia	35
B		Protezione per la pulizia	22
Brevi istruzioni	36	R	
C		Regolazioni utente.....	23
Cura e manutenzione.....	25	Disattivazione anticipata	24
D		Modificare	24
Disinserimento di sicurezza	28	S	
Disinstallazione.....	10	Scheda del prodotto	31
Domande tecniche	35	Service & Support.....	35
Dove si trova la targhetta dei dati?	11	Sicurezza	10
Durata di funzionamento	18	Sicurezza bambini	21
Disattivazione anticipata	19	Attivazione	21
Impostare.....	18	Disattivazione	21
Modificare	18	Uso con sicurezza bambini	
Più durate di funzionamento	19	attivata	21
Terminata.....	19	Simboli	5
E		Smaltimento	10
Elementi di comando e d'indicazione.....	13	T	
Indicazioni.....	13	Tabella delle temperature per	
Tasti	13	arrostire.....	15
Eliminare autonomamente i guasti.....	27	Targhetta dei collegamenti	11
F		Tasto multifunzione.....	16
Famiglia di prodotti.....	2	Temporizzatore.....	20
Funzione Bridge	15	Impostare	20
Accensione.....	16	Modificare	20
Spegnimento	16	Termine anticipato.....	21
Funzione di ripristino.....	17	Tipo.....	2
I		Z	
Imballaggio	10	Zona per arrostiture	
Indicazione del calore residuo	15	Disattivazione	15
		Regolazione.....	14

12 Note

13 Service & Support



Il capitolo «Eliminare autonomamente i guasti» comprende consigli utili in caso di piccole anomalie di funzionamento. In questo modo si evita di contattare un tecnico dell'assistenza e si risparmia sugli eventuali costi d'intervento.

Le informazioni sulla garanzia V-ZUG sono riportate sul sito www.vzug.com →Assistenza →Informazioni sulla garanzia. Vi preghiamo di leggerle attentamente.

Registrate subito il vostro apparecchio online, seguendo il percorso www.vzug.com →Assistenza

→Registrazione garanzia. In questo modo potrete beneficiare della migliore assistenza in caso di guasto già durante il periodo di garanzia dell'apparecchio. Per registrarsi sono necessari il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione dell'apparecchio. Queste informazioni sono riportate sulla targhetta dei dati dell'apparecchio.

I dati del mio apparecchio:

FN: _____ **Apparecchio:** _____

Vi preghiamo di tenere sempre pronti questi dati dell'apparecchio quando contattate V-ZUG. Grazie.

La targhetta dei dati si trova sul lato inferiore del Teppan Yaki.

Richiesta di riparazione

Seguendo il percorso www.vzug.com→Assistenza→Numero assistenza, potete trovare il numero di telefono del centro di servizio V-ZUG a voi più vicino.

Domande tecniche, accessori, prolungamento della garanzia

V-ZUG sarà lieta di aiutarvi per richieste di informazioni amministrative e tecniche generali, ordini di accessori e pezzi di ricambio o informazioni sui contratti di servizi avanzati.

Brevi istruzioni

Leggere dapprima le osservazioni sulla sicurezza delle istruzioni per l'uso!

Accendere l'apparecchio

- ▶ Tenere premuto il tasto  per 1 secondo.

Regolazione della zona per arrostire

- ▶ Premere lo slider associato alla zona per arrostire desiderata o farlo scorrere fino a impostare la temperatura per arrostire.

Spegnimento della zona per arrostire

- ▶ Premere «» sullo slider.

Spegnere l'apparecchio

- ▶ Premere il tasto .



1017501-R03

